

MEMORANDUM DE COLABORARE

în domeniul ocrotirii sănătății, educației
medicale și științei

nr. 05-03/66

Chișinău

25. 11. 2025

Instituția medico-sanitară publică de stat Spitalul Clinic Republican „Timofei Moșneaga”, reprezentată de directorul Andrei Uncuță, pe de o parte, și Întreprinderea de stat necomercială „Institutul Inimii al Ministerului Sănătății al Ucrainei”, reprezentată de directorul general Boris Todurov, pe de altă parte, denumite în continuare împreună Părțile, iar fiecare în parte – Parte, au încheiat prezentul Memorandum de colaborare (denumit în continuare Memorandumul).

Dorind să consolideze dezvoltarea ulterioară și aprofundarea colaborării dintre Părți în domeniul ocrotirii sănătății, educației medicale și științei medicale,
convinsă că o astfel de colaborare va contribui la soluționarea multor probleme comune în domeniul sănătății,
conștientizând responsabilitatea privind asigurarea unei asistențe medicale calificate,
ghidate de principiile egalității, avantajului reciproc și dreptului internațional,
convinsă că această colaborare va contribui la îmbunătățirea sănătății populației,
asupra următoarelor:

Articolul 1

Părțile, în conformitate cu normele dreptului internațional și cu legislația în vigoare a statelor lor, vor dezvolta și extinde colaborarea în domeniul ocrotirii sănătății, educației medicale și științei medicale, pe baza egalității și ținând cont de interesele reciproce.

Părțile intenționează să-și acorde reciproc sprijin deplin pentru dezvoltarea colaborării în conformitate cu prevederile prezentului Memorandum și să se

МЕМОРАНДУМ про співпрацю

в галузі охорони здоров'я, медичної освіти та
науки

Державна медико-санітарна установа Республіканська клінічна лікарня «Тимофія Мошняги» в особі директора Андрія Ункута з однієї сторони та Державне некомерційне підприємство «Інститут серця Міністерства охорони здоров'я України» в особі генерального директора Бориса Тодурова з другої сторони, які разом іменуються Сторони, а кожна окремо – Сторона, уклали цей Меморандум про співробітництво (далі – Меморандум)

прагнучи зміцнювати подальший розвиток і поглиблення співробітництва між сторонами в галузі охорони здоров'я та медичних освіти і науки,
виходячи з переконання, що таке співробітництво сприятиме вирішенню багатьох спільних проблем в охороні здоров'я
усвідомлюючи відповідальність стосовно забезпечення кваліфікованої медичної допомоги, керуючись засадами рівності, взаємної вигоди і міжнародного права,
впевнені в тому, що це співробітництво сприятиме поліпшенню здоров'я населення,
про наступне::

Стаття 1

Сторони відповідно до норм міжнародного права та чинного законодавства своїх держав розвиватимуть і розширюватимуть співробітництво з питань охорони здоров'я та медичної освіти та науки на основі рівності та з урахуванням взаємних інтересів.

Сторони мають намір забезпечувати одна одній всебічну підтримку для розвитку співробітництва Сторін згідно з положеннями цього

informeze reciproc cu privire la măsurile menite să contribuie la dezvoltarea acesteia.

Articolul 2

Colaborarea în cadrul prezentului Memorandum se realizează în următoarele domenii:

- 1) schimb de informații în domeniul ocrotirii sănătății, educației medicale și științei;
- 2) dezvoltarea și realizările în domeniul cercetărilor științifice medicale în sfera medicinei clinice și preventive, în conformitate cu necesitățile sistemului de sănătate;
- 3) acordarea de asistență în realizarea proiectelor comune de cercetare științifică și tehnică;
- 4) acordarea de asistență în colaborarea în domeniul educației medicale și pregătirii cadrelor medicale;
- 5) stabilirea colaborării în medicina preventivă și clinică, în special în cardiologie, chirurgie cardiacă și a vaselor magistrale, diagnostic și tratament röntgen-endovascular, chirurgie vasculară, transplantologie și domenii conexe ale medicinei;

6) schimb de specialiști și delegații în scopul instruirii și consultărilor în domeniile de interes comun pentru ambele Părți;

7) organizarea comună și participarea specialiștilor la congrese, conferințe științifice, master-class-uri, seminare și alte evenimente speciale, în special în domeniul transplantului;

8) alte forme de colaborare convenite de comun acord. Părțile vor sprijini, de asemenea, schimbul de informații referitoare la echipamente noi, produse farmacologice și dezvoltarea tehnologiilor legate de ocrotirea sănătății.

Direcțiile concrete de colaborare vor fi stabilite de comun acord, pe baza experienței acumulate de Părți în cadrul schimburilor reciproce, vizitelor și altor contacte.

Articolul 3

Părțile vor sprijini colaborarea și stabilirea de legături directe între instituțiile medico-științifice de cercetare și cele practice. Această colaborare poate fi realizată în domeniul asistenței medico-preventive, serviciilor medicale publice, organizării serviciului medical, educației medicale și științei medicale, precum și în alte domenii.

Меморандуму та інформувати одна одну про заходи, спрямовані на її розвиток.

Стаття 2

Співробітництво в межах цього Меморандуму здійснюється за такими напрямками:

- 1) обмін інформацією в галузі охорони здоров'я, медичної освіти та науки;
- 2) розвиток та досягнення в галузі медичних наукових досліджень у сфері клінічної і профілактичної медицини відповідно до потреб системи охорони здоров'я;
- 3) надання сприяння у виконанні спільних науково-дослідницьких і технічних проектів;
- 4) надання сприяння по співпраці у сфері медичної освіти і підготовки медичних кадрів;
- 5) налагодження співпраці по профілактичній та клінічній медицині, зокрема з питань кардіології, хірургії серця і магістральних судин, рентгенендоваскулярної діагностики та лікування, судинної хірургії, трансплантології та поєднаних галузей медицини;
- 6) обмін спеціалістами та делегаціями з метою навчання, консультацій в сферах, що зацікавлять обидві Сторони;
- 7) спільна організація та участь фахівців у конгресах, наукових конференціях, майстер-класах, семінарах та інших спеціальних заходах, зокрема в сфері трансплантації;
- 8) інші узгоджені форми співробітництва.

Сторони також підтримуватимуть обмін інформацією про нове обладнання, фармакологічні вироби і розвиток технологій, що мають відношення до охорони здоров'я.

Конкретні напрями співробітництва визначатимуться взаємною домовленістю на основі досвіду, набутого сторонами під час взаємного обміну, візитів та інших контактів.

Стаття 3

Сторони підтримуватимуть співробітництво і налагодження прямих зв'язків між науково-дослідними і практичними медичними установами та організаціями. Це співробітництво може здійснюватися в галузі лікувально-профілактичної допомоги, громадського медичного обслуговування, організації медичної

служби, медичної освіти та науки та в інших галузях.

Articolul 4

Organele și instituțiile competente ale ambelor Părți vor face schimb de informații privind situația și experiența în prevenirea, diagnosticarea, tratarea și reabilitarea medicală a bolilor, în vederea tratării bolilor cardiovasculare și a patologiilor asociate.

Articolul 5

Părțile vor realiza prevederile Articolului 2 al prezentului Memorandum prin consultări reciproce, schimb de specialiști și informații medico-tehnice, organizarea de simpozioane și conferințe, publicarea de monografii și articole, precum și prin realizarea altor forme de colaborare asupra cărora se va ajunge la un acord.

Articolul 6

Părțile se obligă să păstreze confidențialitatea informațiilor și a altor informații cu acces limitat obținute în cursul implementării Memorandumului.

Articolul 7

Părțile vor facilita stabilirea și dezvoltarea colaborării directe între instituțiile de învățământ superior, instituțiile de cercetare științifică și instituțiile de ocrotire a sănătății, care vor putea încheia acorduri separate de colaborare în conformitate cu prevederile prezentului Memorandum.

Articolul 8

La prezentul Memorandum pot fi aduse, de comun acord între Părți, modificări și completări, care se vor formaliza prin protocoale separate ce constituie parte integrantă a prezentului Memorandum.

Toate chestiunile litigioase care apar la aplicarea sau interpretarea prezentului Memorandum vor fi soluționate de Părți prin consultări și negocieri.

Articolul 9

1. Prezentul Memorandum intră în vigoare la data semnării lui.
2. Prezentul Memorandum este încheiat pe o perioadă de 5 ani. După expirarea acestei perioade, valabilitatea lui se prelungește automat pentru perioade succesive

Стаття 4

Відповідні органи і установи обох Сторін обмінюватимуться інформацією про ситуацію та досвід з профілактики, діагностики, лікування та медичної реабілітації хвороб з метою лікування серцево-судинних захворювань та поєднаної патології.

Стаття 5

Сторони здійснюють виконання статті 2 цього Меморандуму шляхом взаємних консультацій, обміну спеціалістами і медико-технічною інформацією, організації симпозіумів і конференцій, публікації монографій і статей, а також реалізації інших видів співробітництва, за якими буде досягнуто домовленості.

Article 6

Сторони беруть на себе зобов'язання зберігати конфіденційну та іншу інформацію з обмеженим доступом, отриману в ході реалізації Меморандуму

Стаття 7

Сторони сприятимуть налагодженню і розвитку прямого співробітництва між вищими навчальними закладами, науково-дослідними установами та закладами охорони здоров'я, які можуть укласти окремі угоди про співробітництво відповідно до положень цього Меморандуму.

Стаття 8

До цього Меморандуму за взаємною згодою Сторін можуть бути внесені зміни та доповнення, які оформляються окремими протоколами, що є невід'ємною частиною цього Меморандуму.

Всі спірні питання, що виникають при застосуванні або тлумаченні цього Меморандуму, вирішуватимуться Сторонами шляхом консультацій і переговорів.

Стаття 9

1. Цей Меморандум набуває чинності з дня його підписання.
2. Цей Меморандум укладається строком на п'ять років. Після цього її чинність продовжуватиметься завжди на наступні п'ять

de cîte cinci ani, cu excepția cazului în care una dintre Părți notifică în scris celeilalte Părți, cu cel puțin șase luni înainte, intenția sa de a înceta valabilitatea acestuia.

3. Prezentul Memorandum este întocmit în două exemplare originale în limba română și ucrainean, ambele avînd aceeași forță juridică.

років, до тих пір, доки одна з Сторін не пізніше як за шість місяців письмово не повідомить про свій намір припинити її дію.

3. Цей Меморандум укладено у двох примірниках румунською та українською мовою, що мають однакову юридичну силу.

Instituția medico-sanitară publică de stat Spitalul Clinic Republican „Timofei Moșneaga”

Republica Moldova, Chișinău, str. Nicolae Testemițanu, 29, MD-2025 Tel. +373 022 728585, fax +373 022 729033 e-mail: scr@ms.md

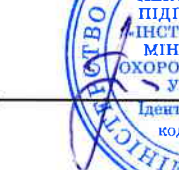
Державне некомерційне підприємство «Інститут серця Міністерства охорони здоров'я України»

02166, м. Київ, вул. Братиславська, 5А
Тел. +38 044 291 61 01
e-mail: info@heart.kyiv.ua

Director / Director


Andrei UNCUTĂ


**Генеральный директор/
General Director**


Borys TODUROV
